



T.C.
TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI
Koruma ve Kontrol Genel Müdürlüğü

REPUBLIC OF TURKEY
MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL AFFAIRS
General Directorate of Protection and Control

VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI
VETERINARY HEALTH CERTIFICATE

Kayıtlı Atların Türkiye'den Avrupa Birliği'ne İthalatı İçin
For Imports Into Community Territory of Registered Horses from Turkey

Gönderen Ülke⁽¹⁾:
Country of dispatch⁽¹⁾:

Sorumlu Bakanlık:
Ministry responsible:

Eşlik eden hayvan refahı sertifikası:
Reference to accompanying welfare certificate:

I. Hayvanın Eşkali:
Identification of the animal

Tür (at, eşek, katır, bardo) <i>Species</i> (horse, ass, mule, hinny)	İrki <i>Breed</i> Yaşı <i>Age</i> Cinsiyeti <i>Sex</i>	Eşkal metodu ve eşkal (*) <i>Method of identification and identification (*)</i>

(*) Numarası belirtilmek şartıyla tektırnaklı hayvanın eşkalini belirleyen bir pasaport bu sertifikaya eklenebilir.

(*) A passport identifying the equine animal may be attached to this certificate provided that its number is stated.

(a) Eşkal belgesi (pasaport) numarası:
No of identification document (Passport):

(b) tarafından geçerli kılınmıştır.

(Yetkili otoritenin adı)

Validated by

(Name of competent authority)

II. Hayvanın orijin işletmesi ve gideceği işletme:
Origin and destination of the animal

Bu hayvan 'den

(ihracat yeri)

The animal is to be sent from:

(place of exporting)

doğrudan 'ye

(Üye Ülke ve varış yeri)

directly to:

(Member State and place of destination)

demiryolu vagonu/kamyon/uçak/gemi vasıtası ile

(Nakliye vasıtalarını ve kayıt işaretlerini, uçuş numarası veya kayıtlı adını uygun olarak belirtiniz.)⁽²⁾

by railway wagon/lorry/aircraft/ship

(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate)⁽²⁾

Gönderenin adı ve adresi:

Name and address of consignor:

Alıcının adı ve adresi:

Name and address of consignee:

III. Sağlık Bilgisi Health Informatin

Aşağıda imzası olan ben, yukarıda tarif edilen hayvanın aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım:

I, the undersigned certify that the animal described above meets the following requirements:

(a) Aşağıdaki hastalıkların ihbari mecburi olduğu bir ülkeden gelmektedir: Afrika at vebası, dourine, ruam, equine encephalomyelitis(VEE dahil tüm tipleri), enfeksiyöz Anemi, vesicular stomatitis, kuduz, şarbon.

It comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE)infectious anaemia, Vesicular stomatitis, rabies, anthrax;

(b) Bugün muayene edildi ve hiçbir hastalık semptomu göstermemektedir.⁽²⁾

It has been examined today and shows no clinical sign of disease.⁽²⁾

(c) Bu hayvan ulusal bir enfeksiyöz veya bulaşıcı hastalık eradikasyon programı altında kesime sevk edilmiş değildir.

It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication.

(d) Bu hayvan, ihracatın hemen öncesindeki üç ay süresince(veya üç aylıktan gençse doğumundan beri ya da önceki üç ay içinde Avrupa Birliği'nden doğrudan ithal edildiyse girişinden beri) yüklendiği ülkede veteriner denetimi altındaki işletmelerde kalmıştır ve sevkiyattan 40 gün önceki süre içinde onaylı bir izolasyon merkezinde vektör insektlerden korunmuş bir şekilde kalmıştır.

During the three months immediately preceding the exportation (or since birth if the animal is less than three months old, or since entry, if it was imported directly from the European Community during the previous three months) it has been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and it has been kept in an approved isolation center, protected from vector insects, during the 40 days prior to dispatch.

(e) Bu hayvan aşağıda tarif edilen bir üçüncü ülke toprağından veya AB kanunlarına göre resmi olarak bölgeselleştirilmiş bir üçüncü ülke toprak parçasından gelmektedir.

It comes from the territory or in cases of official regionalisation according to EEC Legislation from a part of the territory of a third country in which;

i. Son iki yıl süresince Venezuelalı equine encephalomyelitis'in vuku bulmadığı;
Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;

ii. Son altı ay süresince dourine'nin vuku bulmadığı;
Dourine has not occurred during the last six months;

iii. Son altı ay süresince ruam'ın vuku bulmadığı;
Glanders has not occurred during the last six months.

iv. Son altı ay süresince vesicular stomatitis'in vuku bulmadığı⁽²⁾,
Vesicular stomatitis has not occurred during the last six months⁽²⁾,

veya/or

- bu hayvan ihracattan 21 gün öncesi süresinde alınan bir kan örneği üzerinde / / tarihinde⁽⁴⁾ vesicular stomatitis için 12 de 1 dilusyondaki virus nötralizasyon testiyle negatif sonuçla test edildi ⁽³⁾⁽⁵⁾;
the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days of export on / / ⁽⁴⁾, by a virus neutralisation test for vesicular stomatitis with negative result at a dilution of 1 in 12⁽³⁾⁽⁵⁾;

v. 180 günlükten yaşlı kastre edilmemiş erkek bir hayvan durumunda, ya son altı ay süresince equine viral arteritis'in resmi olarak kaydedilmediği⁽³⁾;
in the case of uncastrated male animal older than 180 days, either equine viral arteritis has not been officially recorded during the last six month ⁽³⁾;

veya/or

- bu hayvan ihracattan önceki 21 gün zarfında alınan kan örneğiyle / / tarihinde ⁽⁴⁾ equine viral arteritis için 4 te 1 dilusyondaki virus nötralizasyon testiyle negatif sonuçla test edildi ⁽⁵⁾;
the animal was tested on a blood sample taken within 21 days of export on / / ⁽⁴⁾ by virus neutralization test for equine viral arteritis with negative result at a dilution of 1 in 4 ⁽⁵⁾;

veya/or

- ihracat öncesi 21 gün zarfında bu hayvandan alınan semen / / tarihinde ⁽⁴⁾ equine viral arteritis için virus izolasyon testiyle negatif sonuçla test edildi ⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾;
- an aliquote of its entire semen taken within 21 days of export on / / ⁽⁴⁾ was tested by virus isolation test for equine viral arteritis with negative result⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾;

veya/or

- bu hayvan / / tarihinde⁽⁴⁾ başlangıç aşılama için aşağıdaki programa göre equine viral arteritise karşı resmi veteriner denetimi altında, yetkili otorite tarafından onaylanmış bir aşı ile aşılandı ve düzenli aralıklarla yeniden aşılandı ⁽³⁾⁽⁴⁾;
- the animal was vaccinated on / / ⁽⁴⁾ against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following programme for initial vaccination and has been revaccinated at regular intervals⁽³⁾⁽⁴⁾;

Equine viral arteritise karşı başlangıç aşılama programları:
Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis:

Talimat: yukarıda belirtilen hayvana tatbik edilmeyen aşılama programlarını listeden çıkarınız.

Instruction: cross out vaccination programmes that do not apply to the animal described above.

(a) Aşılama, 4 te 1 dilusyondaki bir virus nötralizasyon testinde negatif olduğu ispatlanan kan örneğinin alındığı gün uygulandı⁽⁵⁾.
Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4⁽⁵⁾;

veya/or

(b) 4 te 1 dilusyondaki bir virus nötralizasyon testinde bu süre zarfında negatif sonuçla test edilen bir kan örneğinin alındığı gün başlayan aşılama resmi Veteriner denetiminde 15 günden fazla olmayan izolasyon periyodu süresince uygulandı⁽⁵⁾.
Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4⁽⁵⁾;

veya/or

(c) Bu hayvan 180-270 günlük yaşta olduğu zaman, aşılama, resmi veteriner denetimi altında bir izolasyon periyodu süresince uygulandı. Bu izolasyon periyodu süresince 10 gün ara ile alınan iki kan örneği equine viral arteritis için bir virus nötralizasyon testinde stabil veya azalan bir antikör titresini ispatladı⁽⁵⁾.
Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis⁽⁵⁾.

(f) Bu hayvan, AB mevzuatına göre, Afrika at vebasası bulaşmış bir toprak parçasından veya bir üçüncü ülkenin toprak parçasından gelmemektedir

it does not come from the territory or from a part of the territory of a third country considered, in accordance with EEC legislation, as infected with African Horse sickness

— Afrika at vebasasına karşı aşılanmamıştır⁽³⁾,

It was not vaccinated against African horse sickness⁽³⁾.

— Afrika at vebasasına karşı / / da aşılanmıştır. ⁽³⁾⁽⁴⁾;

It was vaccinated against African horse sickness on / / ⁽³⁾⁽⁴⁾;

(g) Bu hayvan aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmeden gelmemekte ve bu hayvanın aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmeden tektırnaklılarla teması yoktur:

It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:

i. Equine encephalomyelitis durumunda hastalıktan muzdarip tektırnaklıların kesildiği tarihten başlayan altı ay süresince;

during six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;

ii. infeksiyöz anemi durumunda, enfekte hayvanların kesildiği güne kadar kesilmeyen hayvanlar üçer aylık aralıklarla yürütülen iki Coggins testine negatif bir reaksiyon gösterdi;

in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;

iii. Vesicular stomatitis durumunda altı ay süresince;

during six months in the case of Vesicular stomatitis;

iv. Kuduz durumunda, son kayıtlı vakadan itibaren bir ay süresince;

during one month from the last recorded case, in the case of Rabies;

v. Anthrax durumunda, son kayıtlı vakadan itibaren 15 gün süresince,

during 15 days from the last recorded case, in the case of Anthrax,

Eğer bu işletmede bulunan hastalığa duyarlı türden bütün hayvanlar kesilmiş ve tesisler dezenfekte edilmişse, bu hayvanların imha edildiği ve tesislerin dezenfekte edildiği günden başlayan yasaklama periyodu 30 gün olacaktır, yalnız anthrax durumunda, yasaklama periyodu 15 gündür.

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days.

(h) Bu hayvan contagious equine metritis (CEM) belirtisi göstermemekte ve bu hayvan geçen iki ay süresince herhangi bir CEM şüphesi bulunan bir işletmeden gelmemekte ve de bu hayvanın CEM ile enfekte veya şüpheli tektırnaklılarla direkt veya indirekt olarak çiftleşme yoluyla teması bulunmamıştır;

It shows no clinical sign of contagious equine metritis (CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past two months nor had contact indirectly or directly through coitus with equidae infected or suspected of CEM;

(i) En iyi bilgime göre, bu hayvanın bu beyandan önceki 15 günlük süre içinde infeksiyöz veya bulaşıcı bir hastalıktan muzdarip tek tırnaklılar ile teması olmamıştır;

to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration;

(j) Bu hayvan aşağıdaki kan testlerine tabi tutuldu:

It was subjected to the following blood tests

- infectious anaemia için, ihracat öncesi 30 gün süre zarfında / / ⁽⁴⁾tarihinde negatif sonuçlu bir Coggins testi⁽⁴⁾⁽⁵⁾,

a Coggins test for infectious anaemi on / / ⁽⁴⁾, this being within 30 days of export, with negative result⁽⁴⁾⁽⁵⁾

- Dourine için, ihracat öncesi ⁽²⁾ 21 gün süre zarfında / / ⁽⁴⁾tarihinde 10 da 1 lik bir dilusyonda bir complement fikzasyon testi⁽⁴⁾⁽⁵⁾,

a complement fixation test for dourine on / / ⁽⁴⁾, this being within⁽²⁾ 21 days of export, with negative result at a dilution of 1 in 10 ⁽⁴⁾⁽⁵⁾,

- Ruam için ihracat öncesi ⁽²⁾ 21 gün süre zarfında / / ⁽⁴⁾tarihinde 10 da 1 lik bir dilusyonda bir complement fikzasyon testi⁽⁴⁾⁽⁵⁾,

a complement fixation test for Glanders on / / ⁽⁴⁾, this being within⁽²⁾ 21 days of export, with negative result at a dilution of 1 in 10 ⁽⁴⁾⁽⁵⁾,

- 90/426/EEC sayılı Direktifin Ek D'sinde tarif edildiği gibi, Afrika At Vebası için bir test yapılmıştır:

İlki / / ⁽⁴⁾ tarihi ve / / ⁽⁴⁾ tarihinde, 21 ile 30 gün aralığı içinde alınan kan örnekleri, ikincisi ihracattan önceki⁽³⁾ 10 gün içinde olmak kaydıyla, eğer aşılınmamışsa⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾ negatif sonuç vermiştir; ya da aşılınmışsa ⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾ antikor titresinde artış görülmemiştir⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾.

a test for African Horse Sickness as described in Annex D of Directive 90/426 EEC;

on two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of between 21 days and 30 days on / / ⁽⁴⁾ and / / ⁽⁴⁾, the second of which must have been taken within 10 days of export⁽³⁾, either with negative reactions, if it has not been vaccinated ⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾, or without increase in antibody count, if it has been vaccinated⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾

IV. Bu hayvan, temizlenmiş ve önceden sevkedilen ülkede resmi olarak ruhsatlandırılmış bir dezenfektanla dezenfekte edilmiş ve nakliye süresince gübrelerin, çöplerin veya hayvan yemlerinin dökülemeyeceği tarzda üretilmiş bir araç içinde gönderilecektir.

The animal will be sent in a vehicle cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

Bu hayvanın sahibi ya da bu hayvan sahibinin temsilcisi tarafından imzalanan aşağıdaki beyanat bu sertifikanın parçasıdır.

The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

V. Bu sertifika 10 gün geçerlidir. Gemi ile nakliyat durumunda bu zaman, yolculuk zamanına göre üzere uzatılır.

The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship, the time is prolonged by the time of the voyage.

Tarih Date	Yer Place	Mühür ve resmi veterinerin imzası Stamp(*) and signature of the official veterinarian
/ /		

(Matbaa harfleriyle ad, nitelik ve başlık.)
(Name in block letters, qualification and title.)

(*) Mühürün rengi baskı renginden farklı olmalıdır.

(*) The colour of the stamp must be different to that of the printing.

BEYANAT
DECLARATION

Ben, aşağıda imzası bulunan, (matbaa harfleriyle adı yazınız)
(Yukarıda belirtilen hayvanın sahibi veya atın sahibinin temsilcisi ⁽³⁾)

şunları beyan ederim:

I, the undersigned (insert name in block letters)
(Owner or representative⁽³⁾ of the animal described above)

declare:

1. bu hayvan sevk tesislerinden varış tesislerine direkt olarak aynı sağlık statüsünde bulunmayan diğer tektırnaklılarla temasa gelmeksizin gönderilecektir;

The animal will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same status.

Nakliye hayvanın sağlık ve iyili durumunun etkin olarak korunabileceği bir tarzda olacaktır.

The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively;

2. Hayvan, doğumundan itibaren ⁽³⁾ Türkiye’de kalmış veya 90 gün ⁽³⁾ boyunca Avrupa Topluluğu Üye Ülkesinde kalmış ve doğrudan buradan ithal edilmiş⁽³⁾ ya da Türkiye’ye bu beyanattan ⁽³⁾ en az 90 gün önce giriş yapmıştır.

The animal has either remained in Turkey since birth⁽³⁾, or has been imported directly from a Member State of the European Community during the past 90 days⁽³⁾, or entered the exporting country at least 90 days prior to this declaration⁽³⁾

/ /
Yer ve zaman
Place, date

.....
imza
Signature

(1) 90/426/EEC Konsey Direktifinde belirtilen toprak parçası

Part of territory in accordance with Article 13 (2) of Council Directive 90/426/EEC

(2) Bu Sertifika, Üye ülkeye sevkedilecek hayvanın yüklendiği gün veya kayıtlı at durumunda yüklemenden önceki son iş gününde düzenlenmelidir.

This Certificate must be issued on the day of loading of the animal for dispatch to Member State of destination or, in the case of a registered horse, on the last working day before embarkation.

(3) Uygun olarak siliniz.

Delete as appropriate.

(4) Tarihi yazınız.

Insert date.

Hayvanın kayıtlı at olması durumunda, uygulanan testler, bunların sonuçları ve aşısı, pasaporta kaydedilmelidir.

In the case of a registered equine animal, tests carried out, their results and vaccination have to be entered in the identification document (passport)

(5) Bu sertifikadaki şartlarda gereken laboratuvar testleri varış Üye Ülkesi tarafından onaylanmış bir laboratuvarda yapılmıştır. Laboratuvar tarafından belgelenmiş test sonuçları, hayvana eşlik eden hayvan sağlık sertifikasına eklenmiş olmalıdır.

The laboratory tests required in accordance with the conditions in this animal health certificate must be carried out by a laboratory approved by the Member State of destination. The test results, certified by the laboratory, have to be attached to the animal health certificate accompanying the animal.